

Bilan de l'action  
« (Petit) déjeuner allemand dans les  
écoles »



Fors

« Déjeuner allemand dans les écoles »

22 janvier 2016

Octobre : Concours photo des écoles primaires de Fors et de la ville jumelle Penkun  
« Je photographie mon village »

Décembre : Création de la carte postale version française et allemande  
Impression pour tous les élèves allemands et français

Janvier : Remise des prix lors de l'AG du comité de jumelage avec la participation de la municipalité  
Distribution de la carte aux élèves



## Concours photo école de Fors

Le comité de jumelage de Fors organise la première édition de son concours photo sur le thème « **Je photographie mon village** ».

### Comment participer ?

Tu peux nous envoyer jusqu'à 10 photos de Fors par mail (adresse : [remy.chauveau@wanadoo.fr](mailto:remy.chauveau@wanadoo.fr)). Fais attention à ne pas envoyer des photos avec des personnes dessus. La date limite d'envoi est le 6 novembre 2015.

### Et après ?

Un jury composé de membres du comité de jumelage choisira ensuite les plus belles photos qui seront transformées en cartes postales. Les meilleurs photographes vont recevoir un prix !

Deux-Sèvres - Fors - Fors

# Les lauréats du concours photo

21/01/2016 05:32

réagir  
(0)



Recommander

28

Tweeter

G+1

0



Les photographes en herbe, entourés de Rémi Chauveau, président du comité de jumelage, et de Dominique Pougard, maire.

Les jeunes artistes ont été très inspirés par la commune, qui était le thème retenu par le comité de jumelage pour son premier concours photo adressé aux enfants. Plus de 100 clichés ont été envoyés par les 14 participants qui ont rivalisé d'imagination et de créativité afin d'immortaliser l'image qu'ils ont du village.

De l'église à la mairie, en passant par les champs, les chemins, le moulin, la voie ferrée, le château, les ruines du champ de foire, la forge, l'école [...], tout a été passé au crible par les jeunes photographes de 5 à 10 ans des communes de Fors, Juscorps et Saint-Martin-de-Bernegoue. Au moment de la remise des prix, Rémi Chauveau, président du comité du jumelage, leur a confié avoir été très impressionné par leur travail et leur a avoué qu'il avait été difficile de retenir seulement quelques photographies.

### **Des photos retenues pour les vœux**

Les 14 enfants ont donc été récompensés pour l'une de leurs œuvres et trois d'entre eux ont reçu un superbe cadeau : tablette, appareil photo et enceinte nomade. Par ailleurs, les deux premiers clichés ont été choisis pour illustrer une carte postale, créée en collaboration avec l'école de Penkun, commune allemande jumelée à Fors, afin de célébrer la journée de l'amitié franco-allemande du 22 janvier. Cette carte postale servira de support pour la correspondance entre les élèves des deux écoles, correspondance qui a déjà commencé. De plus, les écoliers de Fors bénéficieront ce 22 janvier d'un déjeuner typiquement germanique.

En parallèle de ce concours, la municipalité a tenu à décerner le prix spécial de la commune et a offert un MP4. Dominique Pougard, maire, a même retenu deux clichés pour embellir la carte de vœux de la municipalité, en ayant pris soin de demander leur accord aux jeunes photographes concernés ! Enfin, Rémi Chauveau, entouré de membres du comité, a profité de l'opportunité de cette soirée pour expliquer aux familles présentes qu'une quarantaine d'Allemands de Penkun seront à Fors en août prochain et qu'il était toujours temps de se proposer comme famille d'accueil...

# Un concours photo pour les enfants

28/10/2015 05:31



Le comité de jumelage Fors-Penkun propose aux enfants une activité ludique et culturelle pour les vacances. Appareil photo en bandoulière, les jeunes photographes du CP au CM2 des écoles du RPI sont invités à immortaliser la commune de Fors en participant à la première édition du concours « Je photographie mon village ». Les participants peuvent envoyer jusqu'à dix clichés au président du comité, Rémi Chauveau. Aucune personne ne doit apparaître sur les œuvres sélectionnées. Les artistes en herbe ont jusqu'au 6 novembre pour transmettre leur travail. Un jury composé de membres du comité de jumelage choisira ensuite les plus belles photos qui seront transformées en cartes postales. Celles-ci serviront ensuite pour une correspondance scolaire entre les élèves de Fors et leurs homologues de Penkun. De plus, les meilleurs photographes recevront un prix ! Cette action s'inscrit dans les objectifs du comité de jumelage qui souhaite associer les plus jeunes à ses différents projets. Un atelier de découverte de la langue et de la culture germanique, animé par Susanne Schmitt, vice-présidente du comité, est déjà proposé à l'école de Fors dans le cadre des Temps d'Activités Périscolaires. Par ailleurs, le comité travaille actuellement avec l'école de Fors sur un projet d'animation, prévu pour le 22 janvier prochain, journée annuelle de l'amitié franco-allemande.

# Carte postale Fors



# Carte postale Penkun



22 janvier 2016

Exposition des meilleures photos des élèves à l'école

Animation dans les 7 classes

Distribution des cadeaux de l'OFAJ

Aide à l'écriture des cartes postales

Envoi des cartes à Penkun

Déjeuner allemand (Comité de jumelage et école)

# 22 janvier 2016

## Exposition des meilleures photos





A B C D

ROUGE

JAUNE

BLEU

MERCREDI

JEUDI

SAMEDI

DIMANCHE

S J M L E R

G N C

H O V



10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36

Demain  
Plus serré ton nez votre tête  
et on vous rassure pas l'oiseau  
plus il court plus vite les  
pour le regarder  
On veut bien sûr vos copains  
Plus serré on va à l'école  
de l'école Plus serré 15 élèves  
11 pages et 3 filles des  
maillottes à appelèrent Hélène  
et l'oiseau les deux qui nous  
sont à capelle Hélène  
Plus serré toujours la couleur  
de l'air qui nous comme l'équilibre  
pour donner votre classe et un  
les de l'air  
Plus serré à l'air







OF AJ  
DFJW

Office franco-  
pour la Jeune  
Deutsch-Fran-  
zösisch

YO

FASHION  
FASHION  
FASHION  
FASHION  
FASHION



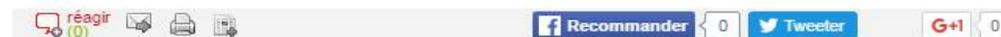




Deux-Sèvres - Fors - Fors

## L'amitié franco-allemande célébrée par les écoliers

06/02/2016 05:26



*Susanne Schmitt a proposé des animations en allemand à toutes les classes.*

Le 22 janvier 1963, Charles de Gaulle et Konrad Adenauer ont scellé l'amitié franco-allemande en signant le Traité de l'Élysée. Depuis 2004, le 22 janvier est officiellement devenue la journée de l'amitié franco-allemande. Cette année, le comité de jumelage Fors-Penkun a décidé de fêter cette amitié avec les écoliers. Toute la journée, la vice-présidente de l'association, Susanne Schmitt, est intervenue dans les classes pour discuter avec les élèves et pour leur distribuer des cadeaux offerts par l'Office franco-allemand pour la jeunesse et par le comité. Les petits ont ainsi fait la connaissance de « Thomas » une petite marionnette allemande qui les a beaucoup amusés. Le passage dans les classes élémentaires a été l'occasion de récolter les 122 cartes postales rédigées en allemand par les petits Français. Au moment du repas, les enfants ont été initiés à la gastronomie germanique grâce aux plats typiques qui leur ont été servis. En effet, Julien David, le cuisinier avait relevé le défi de concocter un déjeuner grâce aux recettes allemandes fournies par le comité. De l'autre côté du Rhin, l'école et le comité de Penkun ont eux aussi célébré cette journée en proposant aux élèves un petit-déjeuner français composé de baguettes chaudes, croissants et fruits. Cette action s'inscrit dans le cadre d'un projet proposé et soutenu par l'AFAPE Poitou-Charentes, une association regroupant les jumelages franco-allemands de la région, dont celui de Fors. De son côté, ce dernier prépare actuellement l'accueil d'un groupe de Penkun prévu en août prochain.

Rémi Chauveau, tél. 05.49.32.65.53

[remy.chauveau@wanadoo.fr](mailto:remy.chauveau@wanadoo.fr)

# Et maintenant ?

Continuer la correspondance entre les élèves

Poursuivre les animations linguistiques

Organiser un petit déjeuner allemand pour 2 classes  
le 9 mai

Reprogrammer la même action pour la fin d'année

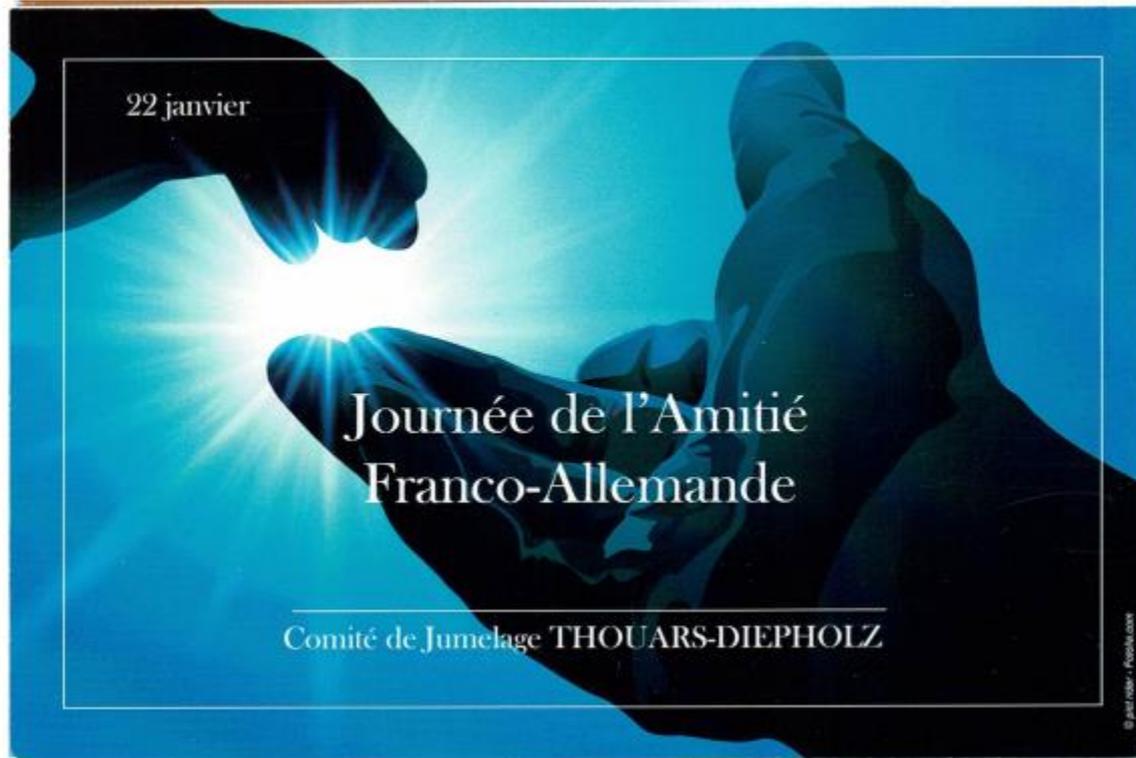
Thouars

« (Petit) déjeuner allemand dans les  
écoles »

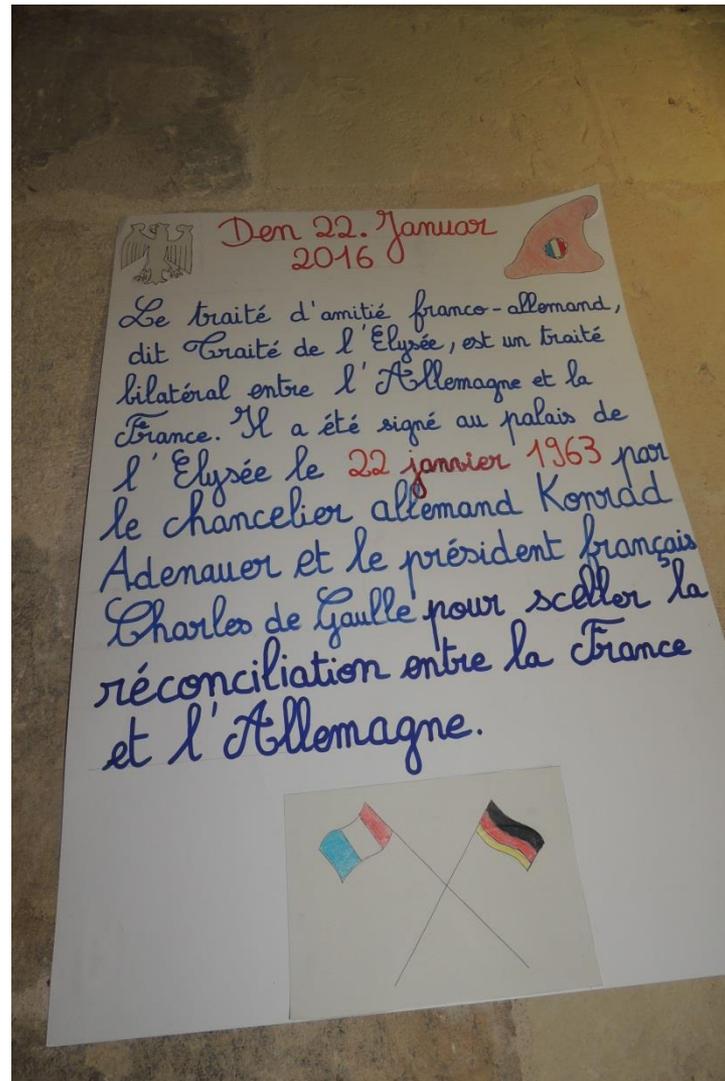
# Carte postale Thouars



# Carte postale Thouars



# Affiche réalisée par les élèves du collège MARIE DE LA TOUR D'AUVERGNE à THOUARS



Un déjeuner a été organisé dans ce collège avec tous les élèves, mais une table avait été réservée aux élèves des classes de 4<sup>ème</sup> et 3<sup>ème</sup> et leur professeur Mme BIGET. Même Action dans l'école de Mauzé-Thouarsais avec l'institutrice Mme Béville. Enfants de la maternelle au CM2. Deux personnes du comité de Jumelage – Valérie FAVRE et Micheline TESSIER ont assisté au repas du collège tandis que trois autres Francis RENAULT, trésorier du comité, Michel CHARRIER, vice-président et Françoise LAHEUX, professeur d'allemand assistaient au repas de Mauzé-Thouarsais.

Des contes allemands ont été lus pendant le repas : **Les musiciens de Brème et le joueur de Flûte de Hamelin**. Toute la décoration a été assurée par le comité avec des drapeaux et serviettes de table en papier allemande et française. Chaque élève a reçu une carte postale de la journée Franco-Allemande - tirage de 420 cartes au total. Beaucoup de petits cadeaux envoyés par l'OFAJ ont été distribués pour les élèves germaniques : Stylos, sacs shopping, règles, roues de verbes en allemand, affiches, autocollants, ballons gonflables, etc...

UNE BELLE JOURNÉE A RENOUVELLER



## Journée de L'Amitié Franco-Allemande



ROTKOHLSATAT



DE



a la



EISBEIN IN BIERSAUCE

MIT



SPÄTZLE



SCHWARZWÄLDERKIRSCHTORTE

oder

KÄSERKUCHEN



# Décoration

















# La presse en parle

## Un déjeuner pour l'amitié franco-allemande

Sur les tables, les drapeaux noir, rouge, or et bleu, blanc, rouge s'entraînaient. Pour la journée de l'amitié franco-allemande, célébrée le 22 janvier (date de la signature du traité de l'Élysée en 1963 entre le président de la République Charles-de-Gaulle et le chancelier Konrad Adenauer), le comité de jumelage Thouars-Dielpholz, la vingtaine de germanistes du collège Marie-de-la-Tour-d'Auvergne et leur professeure Jacqueline Braye ont proposé un déjeuner aux saveurs d'outre-Rhin. L'opération, qui a également eu lieu à l'école de Marçay-Thouarsais, pourrait être renouvelée l'an prochain dans d'autres établissements de Thouarsais.



Au menu : salade de chou rouge, jarret de porc à la bière et spätzle et forêt noire.

# La presse en parle

## mauzé-thouarsais

### Rappel de l'amitié franco-allemande

Depuis le traité de l'Elysée, « traité de coopération entre la France et la RFA », signé entre le chancelier Adenauer et le président Charles de Gaulle le 22 janvier 1963, la ville de Thouars est jumelée depuis 1984 avec la ville de Diepolz en Allemagne. Dans le cadre de l'anniversaire de ce traité, sous l'impulsion de l'Action franco-allemande pour Europe (AFAPE) « section du Poitou-Charentes », (elle regroupe 16 comités de jumelage dans la région), une journée d'information avait lieu à l'école de Mauzé-Thouarsais.

Plusieurs intervenants étaient présents : Michel Charrier, vice-président du comité de jumelage, professeur de lycée qui a lu aux élèves des contes de Grimm (en français) ; Francis Renault, trésorier du comité, et Françoise Labeux professeur d'allemand pour adultes qui a aussi lu quelques textes mais en allemand. Pour mettre les élèves dans l'ambiance, une partie du déjeuner était d'outre-Rhin : flamiche, paupiette de veau sauce champignon et semoule puis compote de pommes avec un gâteau allemand.



Saint-Benoît – Ligugé  
« (Petit) déjeuner allemand dans les  
écoles »

# Carte postale Saint-Benoît – Ligugé



*Jumelage*

**Ligugé**  
De nature et d'histoire

**LORCH**  
am Rhein

**Saint-Benoît**  
la ville au fil de l'eau

**AFAPF**  
Poitou-Charentes

*21 et 22 janvier 2016*

*Journées de l'amitié  
franco-allemande*

*Petit déjeuner et déjeuner dans les écoles primaires pour faire découvrir la cuisine et les repas allemands.*

*Une exposition pour présenter le comité de jumelage et ses actions, notre ville jumelle LORCH et la beauté de ses environs.*

*Des animations ludiques pour sensibiliser les élèves à l'apprentissage de l'allemand.*

## ***Les temps forts de la semaine franco-allemande***

*Restaurant pavoisé, menu en allemand, les élèves du groupe scolaire Irma Jouenne de St-Benoît ont découvert jeudi 21 janvier 2016 un repas original et typiquement allemand.*





*La grande spécialité de Francfort : salade de pommes de terre à la sauce verte en entrée, puis le porc au chou rouge et pour finir le gâteau au fromage blanc qui a fait l'unanimité et que les enfants pourront refaire chez eux grâce à la recette bilingue distribuée dans les classes.*

*Merci à Xavier Favreau, le gestionnaire, qui a répondu avec enthousiasme à la demande du comité de jumelage et a su dénicher tous les ingrédients nécessaires et « mettre en scène » ce menu, merci à Yanis le cuisinier et à toute son équipe pour la réalisation et merci aux enseignants d'avoir accepté de participer à cette animation en accueillant l'exposition et en mettant Lorch et l'Allemagne au centre de cette journée.*

*Tout au long de la semaine, la médiathèque de Ligugé a accueilli l'exposition mise en place par le comité de jumelage. Ce fut l'occasion pour les 6 classes de l'école primaire de Ligugé de découvrir sur de magnifiques posters ou dans des vidéos, la ville de Lorch. Les plus grands ont pu repérer la situation de Lorch sur le Rhin et en Allemagne. Sous la houlette de la jeune ambassadrice de l'OFAJ Julia Barantin ou d'un membre du comité ou de leur professeur ils ont pu s'initier à quelques mots d'allemand et feuilleter des albums.*



*Le vendredi, point d'orgue de la semaine, c'est un repas allemand servi au restaurant scolaire qui les attendait, quoi de mieux pour sceller l'amitié entre Lorch et Ligugé, en cette année de quarantième anniversaire du jumelage ? Une classe de CP a ensuite confectionné de délicieux petits sablés : peser, couper le beurre en dés, malaxer, étaler, découper les petits gâteaux, les pâtissiers en herbe se sont activés pendant 1 heure.*

*Une fois les gâteaux cuits dans le four de la cuisine de la cantine, est venu le temps du goûter! Miam, quel délice ! Tous se sont dit qu'ils n'attendaient pas la Saint Nicolas, comme le veut la tradition allemande, pour les refaire. Trop bon !*



*Le campus des métiers de st-Benoît a accueilli le 22/01 /2016 une classe de CM2 de l'école Notre Dame pour un petit déjeuner franco-allemand.*

*Buffet sucré avec viennoiseries françaises, bretzels, et céréales, buffet salé avec salami, saucisses et pain de seigle, tout avait été préparé par les apprentis boulangers et charcutiers. La présentation et le service étaient assurés par la section services hôteliers.*



*Après un temps d'hésitation, les enfants partaient à la découverte des saveurs sucrées ou salées et tout ce petit monde ravi est reparti le ventre bien plein, non sans avoir applaudi les jeunes apprentis présents et remercié le CFA de son accueil exceptionnel.*



*Un souvenir inoubliable pour cette classe et une excellente entrée en matière pour découvrir dans l'école l'exposition sur l'Allemagne installée pour une semaine. Peut-être certains seront-ils tentés d'envisager le choix de l'allemand l'an prochain.*

## L'amitié franco-allemande se croque à pleines dents



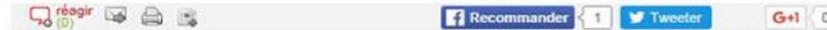
*Marie-Claire Moreau, présidente, et le bureau du comité de jumelage avec Lorch.*

Le comité de jumelage Saint-Benoît-Ligugé-Lorch commémore le traité de l'Élysée qui, le 22 janvier 1963, a scellé l'amitié franco-allemande. Il propose un rendez-vous culinaire aux écoliers. Jeudi 21 janvier à midi, les enfants des trois écoles de Saint-Benoît découvriront à la cantine quelques spécialités allemandes. Le comité remettra à chacun, en version bilingue, la recette du gâteau au fromage blanc servi en dessert. Vendredi 22 janvier, la journée commencera par un petit-déjeuner typique d'Outre-Rhin, concocté par les apprentis du campus des métiers et servi à une classe de cours moyen de l'école Notre-Dame. L'après midi, les élèves de cours préparatoire de Ligugé se transformeront en pâtisseries pour un atelier-préparation de sablés. La médiathèque de Ligugé et les écoles de Saint Benoît feront découvrir la ville jumelle de Lorch. Les organisateurs espèrent ainsi donner envie aux jeunes de visiter la cité rhénane et pourquoi pas d'étudier l'allemand dès la classe de 6<sup>e</sup> puisque le collège Renaudot possède une section bi-langue allemand-anglais. Un jour peut-être, ces jeunes célébreront à leur tour l'amitié franco-allemande en fêtant leur double réussite à l'abibac et au baccalauréat (Abibac) comme le font chaque année les élèves d'une classe de terminale au lycée du Bois d'Amour.

Vienne - Saint-Benoît - Saint-benoît

## L'amitié franco-allemande savourée à table

23/01/2016 05:36



*L'opération proposée par le comité de jumelage avec Lorch a beaucoup plu aux enfants.*

*Moi, j'ai pas aimé le chou mais j'en ai quand même mangé ! Le rôti de porc lui était très bon. C'est ce qu'a dit Arthur, élève à Irma-Jouenne. La fourchette à la main, son voisin Mathieu est du même avis : « Le chou rouge cuit, c'est quand même bizarre... » Lola s'est régalée avec l'entrée : des pommes de terre, sauce verte, bourrache, cresson, persil, oseille et pimprenelle. Et le gâteau au fromage blanc a fait l'unanimité bien que Jamel préfère les petits suisses au chocolat ! Mais c'était pas le jour.*

Pour célébrer la journée de l'amitié franco-allemande, ce jeudi, les élèves des écoles de Saint-Benoît ont eu droit, à l'initiative du comité de jumelage avec Lorch, à un repas allemand concocté par Yannis, le cuisinier maison. Le menu du jour était libellé en langue allemande et de petits drapeaux allemands et français trônaient sur les tables. En fin de repas, chaque enfant est reparti avec la recette du gâteau au fromage blanc en version bilingue. Mais personne n'a réclamé la recette du chou rouge !

*« C'est une opération intéressante pour sensibiliser les élèves à d'autres saveurs. Les enfants ont beaucoup apprécié l'événement même s'ils n'ont pas tout aimé »* avoue Xavier Favreau, gestionnaire de la restauration scolaire. Le matin, en arrivant à l'école, les enfants avaient découvert le hall de leur école décoré de posters, de cartes et de photos venues d'Outre-Rhin.

Cor. NR Daniel Brun

## Un petit-déjeuner à la sauce allemande

**E**n cette année du 40<sup>e</sup> anniversaire du jumelage Saint-Benoît-Ligugé-Lorch, le comité de jumelage, en partenariat avec le campus des métiers de Saint-Benoît et les écoles primaires, a initié pour la première fois des rencontres avec les élèves autour de spécialités culinaires outre Rhin. Au-delà du plaisir de la dégustation, le comité de jumelage, présidé par Marie-Claire Moreau, espère donner envie à tous les jeunes de visiter un jour Lorch et pourquoi pas d'étudier l'allemand dès la 6<sup>e</sup>. C'est ainsi que vingt-cinq élèves de CM2 de l'école Notre Dame-Espérance ont participé, vendredi, jour de commémoration du traité de l'Elysée scellant l'amitié franco-allemande, à un petit-déjeuner typiquement allemand organisé au Campus des Métiers. La matinée a débuté par une présentation de l'exposition itinérante,



Les apprentis en 1<sup>re</sup> et 2<sup>e</sup> année de CAP service Hôtelier ont accueilli les écoliers.

sur l'Allemagne et Lorch, installée à l'école par le comité de jumelage. Préparé par les apprentis des métiers de bouche, le petit-déjeuner a, quant à lui, été servi par des apprentis du CAP service hôtelier. Au menu, bretzel sucrés, saucisses de Francfort et saucisses alsaciennes, cervelas, jambon, fromage, yaourt, pains, croissants et boissons. Un petit-déjeuner, plutôt inhabituel, qui n'a pas

perturbé pour autant les écoliers. Et pour que la fête soit plus folle, un déjeuner lui aussi typiquement allemand les attendait à la cantine. La veille, ce sont les élèves des écoles Irma Jouenne et Ermitage qui avaient, eux aussi, bénéficié d'un déjeuner d'Outre-Rhin, préparé cette fois par les restaurants scolaires de la commune.

## ligugé

### Le comité de jumelage fête l'amitié franco-allemande



Apprendre quelques mots  
d'allemand de façon ludique.

Parmi les animations organisées dans le cadre de la journée de l'amitié franco-allemande, la semaine dernière, le comité de jumelage Ligugé/Saint-Benoit/Lorch a organisé une exposition retraçant la vie du jumelage qui lie les trois villes. Elle s'est tenue à l'espace culturel Eugène-Aubin et a reçu la visite des classes de l'école élémentaire Péruchon.

Julia, jeune ambassadrice à l'Office franco-allemand pour la jeunesse, a assisté aux visites et profité de l'occasion pour enseigner aux enfants quelques rudiments de la langue allemande.

Outre cette exposition, un déjeuner typiquement allemand a été servi le vendredi à la cantine scolaire et une classe de CP a participé à un atelier culinaire de confection de petits sablés allemands.

Cette année 2016 marquera le 40<sup>e</sup> anniversaire du jumelage et les comités respectifs planchent actuellement sur l'organisation des festivités qui débiteront à Lorch dès le mois de juillet.

## Les élèves découvrent la cuisine allemande

*J'adore faire la cuisine, indique l'un. « Moi je fais aussi des gâteaux avec ma maman »* ajoute l'autre. Les enfants de la classe de CP de Carine Caille étaient heureux, vendredi en début d'après-midi, de mettre les mains dans la pâte pour un cours de cuisine avec au programme la fabrication de gâteaux typiques allemands les « petits sablés de Noël ». « *C'est à l'occasion de la journée de l'amitié franco-allemande en souvenir du traité de l'Élysée signé le 22 janvier 1963, par le Général De Gaulle et le chancelier Adenauer* » indique Marie-Claire Moreau, la présidente du comité de jumelage Saint Benoît-Ligugé-Lorch.

Le midi, les élèves déjeunant à la cantine ont aussi découvert quelques spécialités allemandes avec en dessert le « käsekuchen », un gâteau au fromage blanc. Par ailleurs, les classes de l'école élémentaire ont visité à la médiathèque l'exposition présentant la ville de Lorch avec Julia, la jeune



Les enfants préparent la pâte des sablés de Noël avec Marie-Claire Moreau.

ambassadrice de l'Office Franco Allemand pour la Jeunesse. « *Cette journée de l'amitié est la 1<sup>re</sup> action menée en commun par l'association régionale AFAPE [Acteurs Franco Allemand Pour l'Europe] qui fédère 16 jumelages*

*dans le Poitou-Charentes, nous sommes le seul de la Vienne à adhérer* » précise la présidente. Le jumelage créé en 1976 fête ses 40 ans cette année, les membres se rendront en juillet à Lorch pour célébrer cet anniversaire.